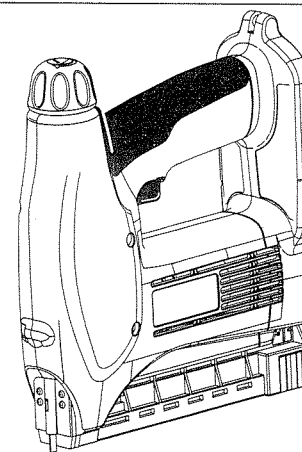


# RYOBI®

## CNS-1801M

(F)	AGRAFEUSE / CLOUEUSE	MANUEL D'UTILISATION	1
(GB)	NAILER / STAPLER	USER'S MANUAL	5
(D)	HEFT-/NAGELMASCHINE	BEDIENUNGSANLEITUNG	8
(E)	GRAPADORA / CLAVADORA	MANUAL DE UTILIZACIÓN	12
(I)	GRAFFATRICE / CHIODATRICE	MANUALE D'USO	16
(P)	AGRAFADORA / PREGADORA	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	20
(NL)	NIET- EN NAGELMACHINE	GEbruikersHANDLEIDING	24
(S)	HÄFT- / SPIKMASKIN	INSTRUKTIONSBOK	28
(DK)	HÆFTE / SØMMEMASKINE	BRUGERVEJLEDNING	32
(N)	STIFTEPISTOL	BRUKSANVISNING	36
(FIN)	JOHDOTON NAULAIN/NIITTAUSKONE	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	40
(GR)	ΚΑΡΦΩΤΙΚΟ ΓΙΑ ΔΙΧΑΛΑ ΚΑΙ ΠΡΟΚΕΣ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	44
(HU)	TÚZÓ- / SZÖGBELÖVŐ GÉP, VEZETÉK NÉLKÜLI	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	48
(CZ)	SPONKOVAČKA - NASTŘELOVACÍ PISTOLE NA SVORKY A HŘEBÍKY	NÁVOD K OBSLUZE	52
(RU)	СТЕПЛЕР	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	56
(RO)	MAȘINĂ DE CAPSĂT/BĂTUT CUIE	MANUAL DE UTILIZARE	60
(PL)	MASZYNA ZSZYWAJĄCA/ ZBIAJĄCA GWOŹDIAMI	INSTRUKCJA OBSŁUGI	64
(SLO)	SPENJAC / ŽEBLJALNIK	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	68
(HR)	KLAMERICA / ČAVLAR	KORISNIČKI PRIRUČNIK	72
(TR)	ZİMBALAMA / ÇİVİLEME ALETİ	KULLANMA KILAVUZU	76



CE

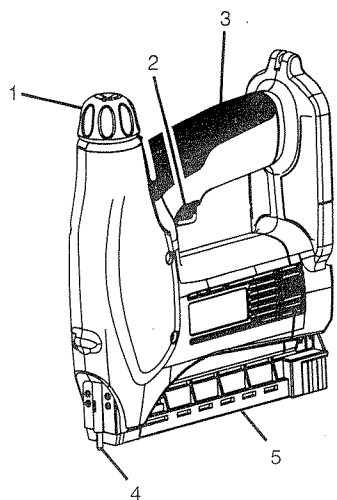


Fig. 1

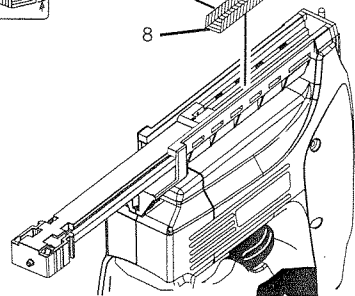
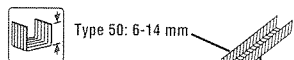


Fig. 4

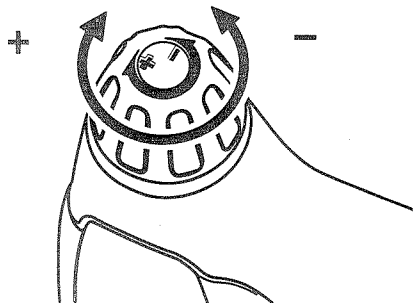


Fig. 6

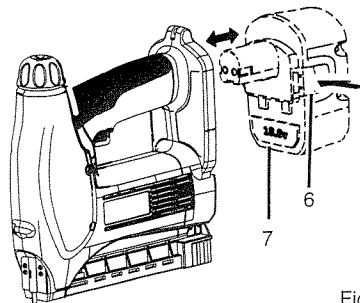


Fig. 2

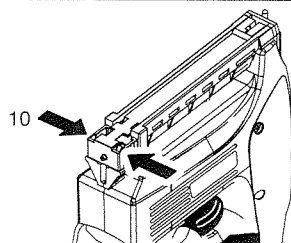


Fig. 3

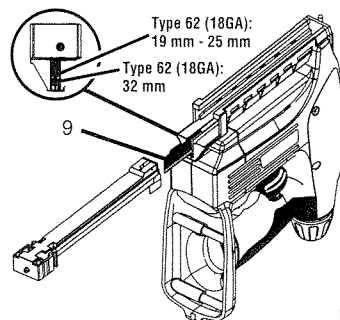


Fig. 5

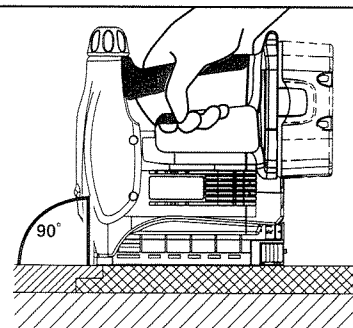


Fig. 7

#### Attention !

Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.

#### Important!

It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.

#### Achtung!

Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.

#### ¡Atención!

Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.

#### Attenzione!

Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.

#### Atenção!

É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.

#### Let op !

Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.

#### Observera!

Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före montering och driftsättning.

#### OBS!

Denne brugsanvisning skal læses igennem inden montering og ibrugtagning.

#### Advarsel!

Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.

#### Huomio!

On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.

#### Προσοχή!

Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία.

#### Figyelem!

Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés előtt elolvassa!

#### Důležité upozornění!

Před montáží nářadí a uvedením do provozu je nutné si přečíst následující pokyny.

#### Внимание!

Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.

#### Atenție!

Este indispensabil să citiți instrucțiunile conținute în acest mod de utilizare înainte de montaj și de punerea în funcțiune.

#### Uwaga!

Przed montowaniem i uruchomieniem, koniecznie musicie się Państwo zapoznać z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.

#### Pomembno!

Zelo pomembno je, da pred namestitvijo in prvo uporabo te naprave preberete navodila v tem priročniku.

#### Upozorenje!

Važno je da upute u ovom Korisničkom priručniku pročitate prije postavljanja i uporabe ovog alata.

#### Dikkat!

Montajdan ve aletin kullanımına başlamadan bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız gerekmektedir.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten / Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas / Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer / Med forbehold om tekniske endringer / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων / A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения / Sub rezerva modificărilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Tehnične spremembe dopuščene / Podložno tehničkim promjenama / Teknik düzeltmeler hakkı saklıdır

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



## AVERTISSEMENT

Lisez toutes les instructions. Le non-respect des instructions présentées ci-après peut entraîner des accidents tels que des incendies, des chocs électriques et/ou des blessures corporelles graves. Le terme "outil électrique" utilisé dans les consignes de sécurité ci-après désigne aussi bien les outils électriques filaires que les outils électriques sans fil.

## CONSERVEZ CES CONSIGNES.

## ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

- Veillez à maintenir votre espace de travail propre et bien éclairé. Les espaces encombrés et sombres sont propices aux accidents.
- N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement explosif, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussière inflammables. Les étincelles provenant des outils électriques peuvent y mettre le feu ou les faire exploser.
- Maintenez enfants, visiteurs et animaux domestiques à l'écart lorsque vous utilisez un outil électrique. Ils pourraient vous distraire et vous faire perdre le contrôle de l'outil.

## SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit être adaptée à la prise. N'intervenez jamais sur la fiche. N'utilisez jamais d'adaptateur avec des outils électriques mis à la terre ou à la masse. Vous éviterez ainsi les risques de chocs électriques.
- Évitez tout contact avec des surfaces mises à la terre ou à la masse (c'est-à-dire des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs, etc.). Les risques de chocs électriques augmentent si une partie de votre corps est en contact avec des surfaces mises à la terre ou à la masse.
- N'exposez pas un outil électrique à la pluie ou à l'humidité. Les risques de chocs électriques augmentent si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- Veillez à maintenir le cordon d'alimentation en bon état. Ne tenez jamais votre outil par le cordon d'alimentation et ne tirez jamais sur le cordon pour le débrancher. Maintenez le cordon d'alimentation éloigné de toute source de chaleur, d'huile, d'objets tranchants et d'éléments en mouvement. Les risques de chocs électriques augmentent si le cordon est endommagé ou emmêlé.

- Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges conçues pour une utilisation à l'extérieur. Vous éviterez ainsi les risques de chocs électriques.

## SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Restez vigilant, regardez bien ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas votre outil électrique lorsque vous êtes fatigué, si vous êtes sous l'emprise de l'alcool ou de drogues, ou si vous prenez des médicaments. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.
- Portez un équipement de protection adéquat. Protégez toujours vos yeux. Selon les conditions, portez également un masque anti-poussière, des chaussures antidérapantes, un casque ou des protections auditives pour éviter les risques de blessures corporelles graves.
- Évitez tout démarrage involontaire. Assurez-vous que l'interrupteur est sur "arrêt" avant de brancher votre outil. Pour éviter les risques d'accidents, ne déplacez pas votre outil en ayant le doigt sur la gâchette ou ne le branchez pas si l'interrupteur est sur "marche".
- Retirez les clés de serrage avant de mettre votre outil en marche. Une clé de serrage restée attachée à un élément mobile de l'outil peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Veillez à toujours garder votre équilibre. Prenez bien appui sur vos jambes et ne tendez pas le bras trop loin. Une position de travail stable permet de mieux contrôler son outil en cas d'événement fortuit.
- Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Veillez à maintenir vos cheveux, vos vêtements et vos mains éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent se prendre dans les éléments en mouvement.
- Si votre outil est livré avec un système d'aspiration de la poussière, veillez à ce que celui-ci soit correctement installé et utilisé. Vous éviterez ainsi les risques de blessures liés à l'inhalation de poussière nocive.

## UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS FILAIRES

- Ne forcez pas l'outil. Utilisez l'outil adapté au travail que vous voulez effectuer. Votre outil électrique sera plus efficace et plus sûr si vous l'utilisez au régime pour lequel il a été conçu.

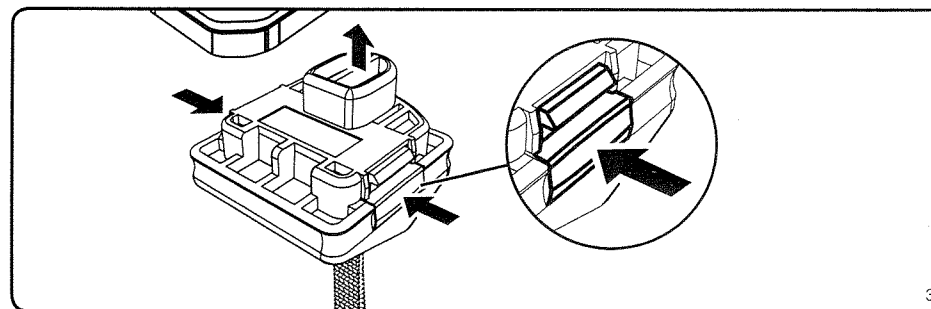
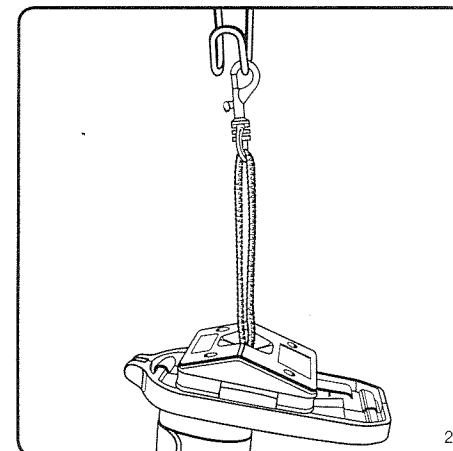
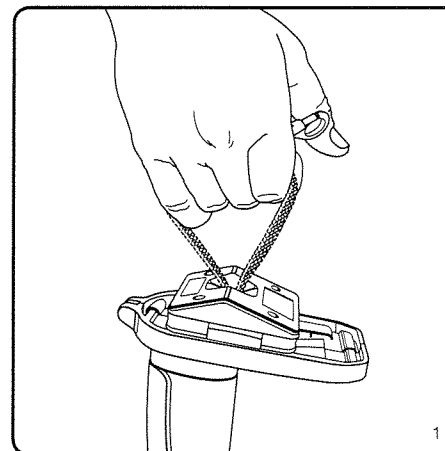
# RYOBI

## LY-18

(GB) LANYARD  
(FR) SYSTÈME D'ATTACHE  
(D) GERÄTEHALTER  
(ES) SISTEMA DE ENGANCHE  
(IT) SISTEMA DI AGGANCIO  
(PT) SISTEMA DE SUSPENSÃO  
(NL) AANKOPPELSYSTEEM

(SU) FÄSTSYSTEM  
(DK) FASTHÆFTNINGSSYSTEM  
(NO) FESTESYSTEM  
(FI) KIINNITYSLAITE  
(GR) ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ  
(H) KARABINERES AKASZTÓ  
(CZ) ZÁVĚSNÝ SYSTÉM

(RU) КРЕПЛЕНИЕ  
(RO) SISTEM DE PRINDERE  
(POL) SYSTEM MOCOWANIA



Name of company: Ryobi Technologies S.A.  
Address: Z.I. PARIS NORD II  
209, RUE DE LA BELLE ÉTOILE  
95700 ROISSY EN FRANCE  
FRANCE  
Tel: +33-1-49 90 14 14 Fax: +33-1-49 90 14 29

Name/Title: Michel Violleau  
Président/Directeur Général

Signature:

Name of company: Ryobi Technologies (UK) Limited.  
Address: ANVIL HOUSE, TUNS LANE,  
HENLEY-ON-THAMES,  
OXFORDSHIRE, RG9 1SA  
UNITED KINGDOM  
Tel: +44-1491-848700 Fax: +44-1491-848701

Name/Title: Mark Pearson  
Managing Director

Signature:

Name of company: Ryobi Technologies GmbH  
Address: IITERPARK 7  
D-40724 HILDEN  
GERMANY  
Tel: +49-2103-29580 Fax: +49-2103-295829

Name/Title: Walter Martin Eichinger  
General Manager

Signature:

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

- **N'utilisez pas un outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de le mettre en marche et de l'arrêter.** Un outil qui ne peut pas être allumé et éteint correctement est dangereux et doit impérativement être réparé.
- **Débranchez votre outil avant de procéder à des réglages, de changer des accessoires ou de le ranger.** Vous réduirez ainsi les risques de démarrage involontaire de l'outil.
- **Les outils doivent être rangés hors de portée des enfants.** Ne laissez pas des personnes ne connaissant pas l'outil ou n'ayant pas pris connaissance des présentes consignes de sécurité utiliser l'outil. Les outils sont dangereux entre les mains de personnes inexpérimentées.
- **Entretenez vos outils avec soin.** Contrôlez l'alignement des pièces mobiles. Vérifiez qu'aucune pièce n'est cassée. Contrôlez le montage et tout autre élément pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Si des pièces sont endommagées, faites réparer votre outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus au mauvais entretien des outils.
- **Veillez à maintenir vos outils propres et aiguisés.** Un outil de coupe bien aiguisé et propre risquera moins de bloquer et vous pourrez mieux en garder le contrôle.
- **Respectez les présentes consignes de sécurité lorsque vous utilisez votre outil, les accessoires, les embouts, etc. en tenant compte des spécificités de votre appareil, de votre espace de travail et du travail à effectuer.** Pour éviter les situations dangereuses, n'utilisez votre outil électrique que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

## UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS SANS FIL

- **Assurez-vous que la gâchette est en position "arrêt" ou verrouillée avant d'insérer la batterie.** L'insertion d'une batterie dans un outil allumé peut provoquer des accidents.
- **Seul un type de batterie spécifique doit être utilisé avec un outil sans fil.** L'utilisation de toute autre batterie peut provoquer un incendie.
- **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, maintenez-la éloignée des objets métalliques tels que des trombones, pièces de monnaie, clés, vis, clous ou tout autre objet susceptible de connecter les contacts entre eux, ce qui peut provoquer des brûlures ou des incendies.**

Le court-circuitage des contacts de la batterie peut provoquer des étincelles, des brûlures, ou des incendies.

- **Évitez tout contact avec le liquide de batterie en cas de fuite de la batterie due à une utilisation abusive.** Si cela se produit, rincez la zone touchée à l'eau claire. Si vos yeux sont atteints, consultez également un médecin. Le liquide projeté d'une batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.

## RÉPARATIONS

- **Les réparations doivent être effectuées par un technicien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine uniquement.** Vous pourrez ainsi utiliser votre outil électrique en toute sécurité.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension	18 V
Vitesse d'agrafe	40 coups/min
Batterie (non fournie)	BPP-1817M / BPP-1815M
Chargeur (non fourni)	BC-1815S / BC-1800

## DESCRIPTION

1. Molette de réglage de la profondeur
2. Gâchette marche/arrêt
3. Poignée
4. Dispositif de sécurité intégré au bec
5. Magasin
6. Dispositifs de verrouillage
7. Batterie (non fournie)
8. Agrafes
9. Clous
10. Taquets

## UTILISATION



## AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre outil. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.



## AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez des outils. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la projection de corps étrangers dans vos yeux et provoquer des lésions oculaires graves.

## UTILISATION



## AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de pièces ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pour cet outil. L'utilisation de pièces ou accessoires non recommandés peut entraîner des risques de blessures graves.

## APPLICATIONS

Utilisez votre agrafeuse/cloueuse pour des opérations d'agrafage et de clouage.

## INSTALLATION DE LA BATTERIE (NON FOURNIE) (Fig. 2)

- Insérez la batterie dans l'agrafeuse/cloueuse, en alignant les nervures de la batterie avec les rainures se trouvant à l'intérieur de l'agrafeuse/cloueuse.
- Assurez-vous que les dispositifs de verrouillage situés sur les côtés de la batterie s'insèrent correctement et que la batterie est bien fixée avant de commencer à utiliser votre outil.



## MISE EN GARDE

Lorsque vous insérez la batterie dans votre agrafeuse/cloueuse, assurez-vous que les nervures de la batterie s'alignent correctement avec les rainures situées à l'intérieur de l'appareil et que les dispositifs de verrouillage s'enclenchent bien. Une mauvaise insertion de la batterie pourrait endommager les composants internes.

## RETRAIT DE LA BATTERIE (NON FOURNIE) (Fig. 2)

- Repérez les dispositifs de verrouillage situés sur les côtés de la batterie et appuyez dessus afin de pouvoir détacher la batterie de l'agrafeuse/cloueuse.
- Retirez la batterie.

## CHARGEMENT D'AGRAFES (Fig. 3-4)

- Retirez la batterie de l'agrafeuse/cloueuse.
- Tenez votre agrafeuse/cloueuse à l'envers, appuyez sur les taquets et faites coulisser la tige vers l'arrière afin d'avoir accès au magasin.
- Placez les agrafes dans le magasin, les pointes vers le haut.
- Refermez le magasin en faisant coulisser la tige vers l'avant et assurez-vous que les taquets sont bien en place.
- Insérez à nouveau la batterie dans l'agrafeuse/cloueuse.

## CHARGEMENT DE CLOUS (Fig. 3-5)

- Retirez la batterie de l'agrafeuse/cloueuse.
  - Tenez votre agrafeuse/cloueuse à l'envers, appuyez sur les taquets et faites coulisser la tige vers l'arrière afin d'avoir accès au magasin.
  - Placez les clous au centre du magasin, les pointes vers le haut. Refermez le magasin en faisant coulisser la tige vers l'avant et assurez-vous que la bande de clous reste bien droite.
- Remarque :** Votre agrafeuse/cloueuse comporte deux rainures pour les clous. Utilisez la plus petite rainure pour placer des clous de 19 mm (3/4 inch) à 25 mm (1 inch), et la plus large pour les clous de 32 mm (1-1/4 inch). Reportez-vous aux indications apparaissant sur l'outil.
- Assurez-vous que les taquets sont bien en place.
  - Insérez à nouveau la batterie dans l'agrafeuse/cloueuse.

## RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR (Fig. 6)

- Tournez la molette de réglage de la profondeur vers la droite pour augmenter la force d'agrafage ou de clouage.
- Tournez la molette de réglage de la profondeur vers la gauche pour réduire la force d'agrafage ou de clouage.
- Faites un essai en utilisant une chute du matériau dans lequel vous voulezagrafer ou clouer afin d'obtenir le résultat souhaité.

**Remarque :** Plus le matériau est dur, plus la force d'agrafage ou de clouage doit être élevée.

## AGRAFAJE OU CLOUAGE (Fig. 7)

- Tenez fermement la poignée de votre agrafeuse/cloueuse et placez le magasin à plat contre la surface, de façon à former un angle de 90° entre la surface et l'outil.
- Appuyez le dispositif de sécurité contre la surface pour désengager la sécurité de l'outil. Le dispositif de sécurité doit être enfoncé pour pouvoir appuyer sur la gâchette.
- Avant de fixer une autre agrafe ou un autre clou, relâchez la gâchette et soulevez le dispositif de sécurité.

**Remarque :** Vous devez soulever le dispositif de sécurité et relâcher la gâchette après chaque agrafe ou clou, afin de réarmer l'outil. Vous ne pourrez pas fixer d'agrafe ou de clou tant que le dispositif de sécurité ne sera pas relevé et la gâchette relâchée.

## UTILISATION

## RETRAIT D'UNE AGRAFE OU D'UN CLOU COINCÉ

- Retirez la batterie de l'agrafeuse/cloueuse.
- Tenez votre agrafeuse/cloueuse à l'envers, appuyez sur les taquets et faites coulisser la tige vers l'arrière afin d'avoir accès au magasin.
- Retirez du magasin les agrafes/clous qui n'ont pas été utilisés.
- Retirez l'agrafe ou le clou coincé à l'aide d'une pince à bec effilé.

**Remarque :** Il est impératif de retirer l'agrafe ou le clou coincé avant d'utiliser de nouveau votre outil. Si vous essayez d'utiliser votre agrafeuse/cloueuse alors qu'une agrafe ou un clou est coincé, vous risquez d'endommager le mécanisme de votre outil.

## ENTRETIEN



## AVERTISSEMENT

Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter un danger ou endommager votre outil.



## AVERTISSEMENT

Portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes de protection munies d'écrans latéraux lorsque vous utilisez un outil électrique ou lorsque vous le nettoyez au moyen d'un jet d'air. Si le travail génère de la poussière, portez également un écran facial ou un masque.



## AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures graves, retirez toujours la batterie de l'outil pour le nettoyer ou réaliser toute opération d'entretien.

## ENTRETIEN GÉNÉRAL

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques risquent d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour nettoyer les impuretés, la poussière, l'huile, la graisse, etc.



## AVERTISSEMENT

Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, fragiliser ou détruire le plastique.

Seules les pièces énumérées dans la section "Description" peuvent être réparées ou remplacées par l'utilisateur. Toutes les autres pièces doivent être remplacées par un Centre Service Agréé.

## GENERAL SAFETY RULES



## WARNING

Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

## WORK AREA

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

## ELECTRICAL SAFETY

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

## PERSONAL SAFETY

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- **Use safety equipment.** Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Avoid accidental starting.** Ensure the switch is in the off position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly.** Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

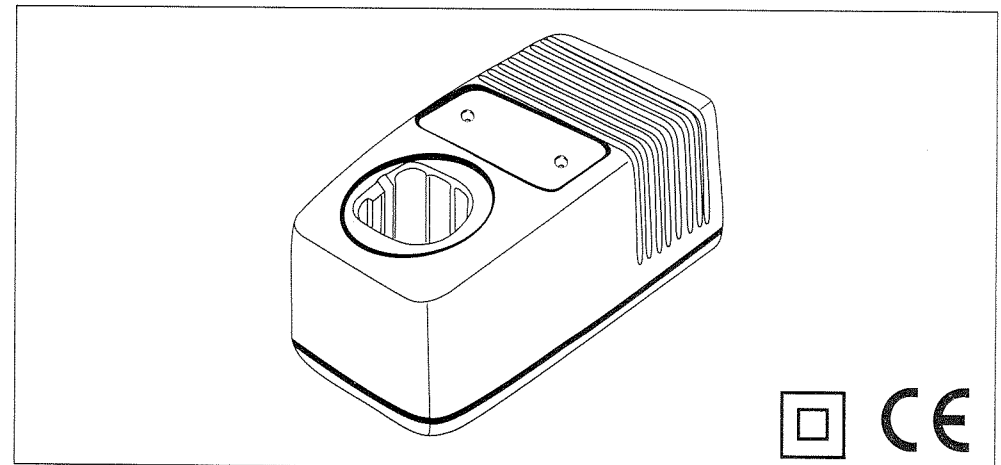
## POWER TOOL USE AND CARE

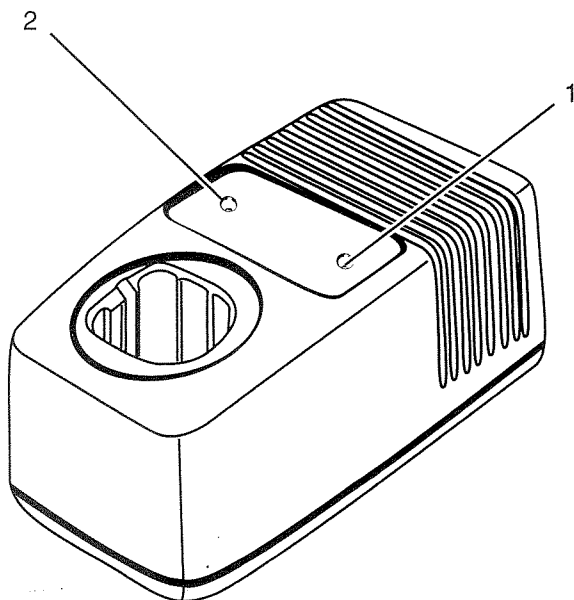
- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that can not be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

# RYOBI®

## BC-1800/BC-1815S

(F) CHARGEUR MONOVOLT	MANUEL D'UTILISATION	1
(GB) MONO-CHARGER	USER'S MANUAL	3
(D) MONOVOLT-LADEGERÄT	BEDIENUNGSANLEITUNG	5
(E) CARGADOR MONOVOLTAJE	MANUAL DE UTILIZACIÓN	7
(I) CARICABATTERIA MONOVOLT	MANUALE D'USO	9
(P) CARREGADOR MONOVOLT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	11
(NL) LAADAPPARAAT 1-VOLTAGE	GEbruikersHANDLEIDING	13
(S) MONOVOLT LADDARE	INSTRUKTIONSBOK	15
(DK) ENKELTSPÆNDINGSOPLADER	BRUGERVEJLEDNING	17
(N) MONOVOLT LADEAPPARAT	BRUKSANVISNING	19
(FIN) YKSIVOLTTILATURI	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	21
(GR) ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΟΝΟΒΟΛΤ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	23
(HU) AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATI UTASÍTÁS	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	25
(CZ) NABÍJEČKA MONOVOLT	NÁVOD K OBSLUZE	27
(RU) ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ПОСТОЯННОГО НАПРЯЖЕНИЯ	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	29
(RO) ÎNCĂRCĂTOR MONOVOLT	MANUAL DE UTILIZARE	31
(PL) ŁADOWARKA MONOVOLT	INSTRUKCJA OBSŁUGI	33
(SLO) MONO-POLNILEC	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	35
(HR) MONOVOLTNI PUNJAČ	KORISNIČKI PRIRUČNIK	37
(TR) TEK VOLTLUK ŞARJ ALETİ	KULLANMA KILAVUZU	39





<b>Attention !</b>	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.
<b>Important!</b>	It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.
<b>Achtung!</b>	Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.
<b>¡Atención!</b>	Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.
<b>Attenzione!</b>	Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.
<b>Atenção!</b>	É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.
<b>Let op !</b>	Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.
<b>Observera!</b>	Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före montering och driftsättning.
<b>OBS!</b>	Denne brugsanvisning skal læses igennem inden montering og ibrugtagning.
<b>Advarsel!</b>	Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.
<b>Huomio!</b>	On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.
<b>Προσοχή!</b>	Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία
<b>Figyelem!</b>	Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés előtt elolvassa!
<b>Dôležité upozornění!</b>	Před montáží nářadí a uvedením do provozu je nutné si přečíst následující pokyny.
<b>Внимание!</b>	Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.
<b>Atenție!</b>	Este indispensabil să citiți instrucțiunile conținute în acest mod de utilizare înainte de montaj și de punerea în funcțiune.
<b>Uwaga!</b>	Przed montowaniem i uruchomieniem, koniecznie musicie się Państwo zapoznać z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.
<b>Pomembno!</b>	Zelo pomembno je, da pred namestitvijo in prvo uporabo te naprave preberete navodila v tem priročniku.
<b>Upozorenie!</b>	Važno je da upite u ovom Korisničkom priručniku pročitate prije postavljanja i uporabe ovog alata.
<b>Dikkat!</b>	Montajdan ve aletin kullanımına başlamadan bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız gerekmektedir.

Machine: **MONO-CHA**

Name of company:  
Address:

Name of company:  
Address:

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten /  
Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas /  
Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer /  
Med forbehold om tekniske endringer / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων /  
A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения /  
Sub rezerva modificărilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Tehnične spremembe dopuščene  
Podložno tehničkim promjenama / Teknik düzeltmeler hakkı saklıdır

Name of company:  
Address:

F

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

GB

**DECLARATION OF CONFORMITY**  
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

D

**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

E

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**  
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme a las siguientes normas o documentos normalizados:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

I

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

P

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**  
Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

NL

**CONFORMITEITSVERKLARING**  
Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

S

**FÖRSÄKRAN**  
Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

DK

**KONFORMITETSERKLÆRING**  
Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

N

**SAMSVARSEKTLÆRING**  
Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og normative dokumenter:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

FIN

**TODISTUS STANDARDIN-MUKAISUUESTA**  
Todistamme täten ja vastaamme yksin siltä, että tämä tuote on alla lueteltujen standardien ja standardoimis-asiakirjojen vaatimusten mukainen.  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

GR

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**  
Δηλώνουμε υπεύθυνος ότι το προϊόν αυτό συμμορφούται προς τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

HU

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a jelen termék megfelel a következő szabványoknak és előírásoknak:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

CZ

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
Prohlášíme na svou zodpovědnost, že tento výrobek splňuje požadavky níže uvedených norem a závazných předpisů:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

RU

**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ**  
Мы со всей ответственностью заявляем, что настоящая продукция соответствует ниже следующим нормам и документам:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

RO

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**  
Declaram, cu toată responsabilitatea că acest produs este conform cu normele sau documentele următoare:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

PL

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**  
Z całą odpowiedzialnością oświadczamy, że niniejszy produkt jest zgodny z normami czy też znormalizowanymi dokumentami wymienionymi poniżej:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

SLO

**IZJAVA O SKLADNOSTI**  
Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek skladen z zahtevami sledečih standardov ali standardiziranih dokumentov:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

HR

**DEKLARACIJA O USKLADENOSTI**  
Odgovorno izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sljedećim normama ili normiranim dokumentima:  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

TR

**UYGUNLUK BELGESİ**  
Sorumluluğumuz altında beyan ederizki bu ürün aşağıdaki normlar ya da norm belgeleri ile uyumludur :  
EN55014, EN61000, EN60335, 89/336/EEC, 73/23/EEC

FR

GB

D

E

I

P

NL

S

DK

N

FIN

GR

H

CZ

RUS

RO

PL

SLO

HR

TR

**Français**

**VUE D'ENSEMBLE**

**Voyants lumineux**  
Les voyants lumineux permettent d'indiquer l'état du chargeur :  
(1) Voyant vert  
(2) Voyant rouge  
**Combinaison chargeur-batterie**  
Rechargez uniquement des batteries réf. BPP-1817M/ BPP-1815 M (non fournies, selon modèle) avec ce chargeur.

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**  
Avant d'utiliser cet appareil, il est important de lire et de respecter les instructions contenues dans ce manuel ainsi que les règles de sécurité industrielles en vigueur dans votre pays.  
Conservez ces instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement. Si vous prêtez ce chargeur, prêtez également le manuel qui l'accompagne.  
**APPLICATIONS**  
Le chargeur monovolt est destiné à recharger les batteries Ryobi qui répondent aux caractéristiques suivantes :

Tension d'entrée nominale	230 V
Puissance absorbée	40 W
Fréquence	50 Hz
Type de batterie	NiCd
Tension de la batterie	18 V ===
Capacité de la batterie	1,5-1,7Ah
Temps de charge	60-90 min.
Courant de charge max.	1,8 A
Classe de protection	

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

**Attention**  
Respectez les consignes de sécurité élémentaires présentées ci-après lorsque vous utilisez votre chargeur afin d'éviter les risques de chocs électriques, de blessures et de brûlures.

Veuillez lire et respecter les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser votre chargeur.

- Avant d'utiliser le chargeur, vérifiez que le cordon d'alimentation et la fiche ne sont pas endommagés.
- L'appareil ne doit jamais être humide ou utilisé dans un environnement humide.
- N'utilisez pas l'appareil s'il a subi un choc, s'il a été secoué ou endommagé d'une quelconque manière.
- En raison de la chaleur générée en cours de charge, le chargeur ne doit pas être utilisé sur une surface combustible ou dans un environnement inflammable.
- Prenez garde de ne pas obstruer les fentes d'aération.
- Ne démontez jamais l'appareil vous-même. Un remontage non conforme de l'appareil peut engendrer des risques de chocs électriques ou d'incendies.
- Débranchez le chargeur lorsqu'il n'est pas utilisé ou lorsque vous le nettoyez.
- N'utilisez que des rallonges électriques agréées et en parfait état.
- Assurez-vous que l'endroit où vous utilisez ou rangez le chargeur est suffisamment aéré. Une température ambiante excessive lors de l'utilisation ou du rangement du chargeur peut entraîner un dysfonctionnement du chargeur. Les températures supérieures à 40°C doivent être évitées. Si le chargeur est utilisé/rangé dans un meuble fermé ou à proximité d'une source de chaleur (radiateurs, soleil direct, etc.), une accumulation de chaleur susceptible d'endommager l'appareil peut se produire.
- Si vous n'utilisez pas la batterie pendant une période prolongée, retirez-la du chargeur et débranchez ce dernier.
- Lorsque la batterie n'est pas utilisée, maintenez-la éloignée des objets métalliques tels que des trombones, pièces de monnaie, clés, vis, clous ou tout autre objet susceptible de connecter les terminaux entre eux, ce qui peut provoquer des brûlures ou des incendies.
- Ne fixez pas de plaque sur l'appareil à l'aide de rivets ou de vis. Les rivets ou les vis risquent de rendre inefficace l'isolation du boîtier. Nous vous recommandons d'utiliser des étiquettes adhésives à la place.
- Ne chargez que les batteries d'origine recommandées avec ce chargeur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé Ryobi afin d'éviter les risques d'accidents.

Ne tentez pas de charger des piles non rechargeables avec ce chargeur.

1

## Français

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Attention**

La tension de l'alimentation secteur doit correspondre à la tension indiquée sur l'appareil.

## CHARGE DE LA BATTERIE

- Insérez la batterie dans le chargeur : le voyant rouge s'allume.
- Lorsque le voyant vert s'allume et que le voyant rouge s'éteint, cela indique que votre batterie est complètement chargée.
- Parfois, le voyant de charge ne s'allume pas si la batterie insérée provient d'un outil venant de fonctionner.
- Laissez refroidir la batterie pendant quelques instants avant de la réinsérer dans le chargeur.
- Si vous souhaitez recharger deux batteries à la suite, attendez 15 minutes après la première charge avant d'insérer la deuxième batterie dans le chargeur.

- Voyant rouge allumé : charge rapide.
- Voyant vert allumé : batterie complètement chargée.

## NETTOYAGE

**Attention**

Une mise en marche involontaire de l'appareil peut entraîner des risques de blessures. Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.

Procédez aux opérations suivantes une fois par semaine (plus souvent si vous utilisez votre chargeur fréquemment) :

- Vérifiez que les contacts sont propres ; nettoyez-les le cas échéant.
- Nettoyez les fentes de ventilation.
- Le nettoyage des composants électriques doit s'effectuer à sec.
- Assurez-vous qu'aucun fragment de métal ne pénètre dans le boîtier du chargeur.

## ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

**Attention**

L'entretien, les inspections et les réparations du chargeur ne doivent être effectués que dans un Centre Service Agréé Ryobi.

Adressez-vous au Centre le plus proche de chez vous.

**Garantie**

Les appareils RYOBI sont garantis conformément aux dispositions légales selon les pays (une facture ou un bon de livraison constituent une preuve d'achat).

Les détériorations provoquées par une utilisation anormale, par une surcharge ou par l'usure naturelle sont exclues de la garantie.

Pour plus d'informations, contactez un Centre Service Agréé Ryobi.

## English

## OVERVIEW

**LED display**

For indicating the operating modes.

- (1) GREEN lamp
- (2) Red lamp

**Battery charging interface**

Charge only battery BPP-1817M / BPP-1815 M (Not Included).

## FOR YOUR SAFETY

Before using this device, read and comply with these operating instructions and the relevant national industrial safety regulations.

These operating instructions should be kept for later use and enclosed with the device when passing it on or selling it.

**INTENDED USE**

This device is intended for use with RYOBI plug in battery packs of voltage:

Rated input voltage	230 V
Power input	40 W
Frequency	50 Hz
Battery types	NiCd
Battery voltage	18 V ---
Battery capacity	1.5-1.7Ah
Charging time	60-90 mins
Max.charging current	1.8 A
Class of protection	

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Caution**

When using the battery charger, the following basic safety precautions should be observed for protection against electric shock, danger of injury and burns.

Please read and observe these instructions before using the device.

- Before using the device check that the mains cable and mains plug are not damaged.
- The device must not be damp, neither should it be used in a damp environment.

- Do not use the device if it has suffered any heavy shock or jolting, or is damaged in any other way.
- Due to the heat generated during charging, the battery charger should not be operated on a combustible surface/in an inflammable environment.
- Do not cover the ventilating slits.
- Never disassemble the device yourself. Danger of an electric shock or fire could be caused by improper reassembly.
- Pull the plug of the battery charger out of the socket when it is not in use or when cleaning it.
- Only use extension cable that is approved and technically in perfect condition.
- During operation provide sufficient ventilation. Malfunction during charging can be caused by storing and operating in places where the temperature exceeds +40°C; this should be avoided. Battery charging in closed cupboards, near heat sources (radiators, bright sunshine) etc. causes heat to accumulate and can damage the device.
- If the battery is not going to be used for a longer period, pull the battery off the battery charger and pull out the mains plug.
- Protect battery contact to avoid a short circuit caused by metallic object that can cause a fire or explosion!
- Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the device. The protective insulation can thereby be rendered ineffective. Adhesive labels are recommended.
- Only charge original recommended batteries.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an Authorised Service Center in order to avoid a hazard.



Do not recharge primary cells (non-rechargeable).

**Damage to property/material**

Mains voltage must correspond with the voltage specifications on the device.

## CHARGING THE BATTERY PACK

- Put battery pack to charger onto charger.
- When the green lamp comes on after the red pilot lamp goes off, it shows your battery pack is fully charged.
- Sometimes the charging lamp will not come on after you insert a cartridge from a just-operated tool.
- Let the cartridge cool off for a while. Then re-insert it and try to charge it once more.